
[p1]

Eerweerden Heere

G. Gezelle onderpastor

Kortrijk.

[p2]

Elverdinghe 6 feb. 79.

Dilectissime rerum,¹

kdanc U, zoete Menestrele,²

Om uw abele ende vele

wenscen van het nieuwe jaar.

Ende ic oke³ dattes waar -

Wensce, juiste niet op staande

voet, maar sporcle⁴ innegaande,

dat gi, 't meugend zout of smout,

leven ende ontlyven⁵ zoudt

in den Heer, dat 'k zeggen wille,

.....

1 Vertaling Paul Thoen (Latijn): Dilectissime rerum betekent allerdierbaarste. De genitief meervoud van res (zaak, ding), rerum, dient hier als versterking van het superlatief dierbaarste.

2 Dit gedicht is, gezien de datum, de vorm en de inhoud, een wederwens van L.L. De Bo op de nieuwjaarskaart van Guido Gezelle ([briefkaart met gedicht d.d. 14/01/1879](#)).

3 Oke = ook

4 februari

5 ontlyven = sterven

en dan gaan ten Hoogen Hille⁶

D.

.....

6 ten Hoogen Hille gaan = de hoge heuvel, berg op gaan. Wellicht wordt hiermee de Hemel, of het Paradijs na de dood bedoeld.

Briefbeschrijving

| | |
|-------------------|---|
| Verzender | [De Bo, Leonard Lodewijk] |
| Ontvanger | Gezelle, Guido |
| Verzendingsdatum | 06/02/1879 |
| Verzendingsplaats | Elverdinge (Ieper) |
| Annotatie | Adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie. |
| Annotatie | Adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie. |

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

| | |
|---------------------------|--|
| Drager | 88 mm x 122 mm papier, geel papiersoort: recto met adres; verso horizontaal beschreven, inkt |
| Staat | volledig |
| Vormelijke bijzonderheden | op adreszijde: nationaal teken en gedrukte postzegel, afgestempeld |
| Toevoegingen | op verso rechts in de benedenrand bijgeschreven naast de handtekening: [e Bo] (inkt, hand P.A.) |

Bewaargegevens

| | |
|-------------------|---|
| Land | België |
| Plaats | Brugge |
| Bewaarplaats | Guido Gezellearchief |
| ID Gezellearchief | 5122 |
| Bibliotheekrecord | https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11428 |

Inhoud

| | |
|------------|------------------------------|
| Incipit | 'kdanc U, zoete Minestrelle, |
| Tekstsoort | briefkaart |
| Talen | Nederlands |

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

| | |
|---------------------------|--|
| Titel | 06/02/1879, Elverdinge, [Leonard Lodewijk De Bo] aan Guido Gezelle |
| Editeur | Johan Van Eenoo; Universiteit Antwerpen |
| Wetenschappelijke leiding | Els Depuydt |
| Partners | Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap |
| Uitgever | Guido Gezellearchief, KANTL/CTB |
| Plaats van uitgave | Brugge, Gent |
| Publicatiedatum | 2023 |
| Beschikbaarheid | Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie. |

| | |
|------------|--|
| Disclaimer | De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be . |
| Citeren | Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link] |
